

西遊記

張翥
珍
年

吳承恩著

西遊記

上

作家出版社

一九五七年·北京

出版說明

本書是根據北京圖書館所藏就明刊本金陵世德堂『新刻出像官板大字西遊記』攝影的膠捲，并參考清代六種刻本，加以必要的校訂和增補而重印的。

世德堂本原書我們不會看見。據膠捲，這個本子刻於一五九二年（明萬曆二十年），距作者吳承恩去世時不過十來年，雖不一定是最初刻本，但在今天所見到的許多刻本中，却是最早的。我們所參考的清代六種刻本是：

- 一，西遊真詮（清康熙丙子原刊本）；
- 二，西遊證道書（坊刻本）；
- 三，新說西遊記（清乾隆十四年『書業公』本和其有堂本）；
- 四，西遊原旨（清嘉慶十五年護國菴板）；
- 五，通易西遊正旨（清道光己亥德馨堂本）；
- 六，西遊記評註（含晶子評註本）。

從校勘中看出，世德堂本和清代各種刻本有許多不同之處，主要的有以下幾種情形：

第一：世德堂本有很多極具風趣的韻語，清代各種刻本或者很少，或者簡直沒有。而且韻語中的文字，清代各種刻本也往往和世德堂本不一樣。例如，第七十二回寫孫悟空變作一隻餓老鷹，世德堂本有一段韻語：

但見：毛猶霜雪，眼若明星。妖狐見處魂皆散，狡兔逢時膽盡驚。鋼爪鋒芒快，雄姿猛氣橫。會使老拳供口腹，不辭親手逐飛騰。萬里寒空隨上下，穿雲檢物任他行。

這段韻語，清代各種刻本都沒有。第二十七回寫屍魔變作一個年老婦人，世德堂本有一段韻語：

假變一婆婆，兩鬢如冰雪。走路慢騰騰，行步虛怯怯。弱體瘦伶仃，臉如枯桑葉。……

這段韻語，除新說西遊記外，別本都沒有。韻語第三句，『書業公』本作『走路似雲騰』。

第二：世德堂本中有一些方言，清代各種刻本沒有。例如，第二十六回寫豬八戒在唐僧面前講孫

悟空壞話，世德堂本作：

『……樹死了，又可醫得活？他弄個光皮散兒好看，者着求醫活樹，單單了脫身走路，還

顧得你和我哩！』

『者着』是方言。『書業公』本作『托着』，別本却根本沒有這兩個字。第三十四回寫兩個小妖摸尋寶貝時的舉動，世德堂本作：

都去地下亂摸，草裏胡尋，吞袖子，揣腰間，那裏得有。

『吞袖子』的『吞』是方言。清代各種刻本都作『各袖子』。第九十四回寫唐僧罵孫悟空的話，世德堂本作：

『我們十節兒已上了九節七八分了，你還把熱舌頭鐸我？快早夾着，休開你那臭口！』

『把熱舌頭鐸我』的『鐸』字是方言。『書業公』本作『把熱舌頭銂我』，西遊真詮本作『說這樣混話』。——舉例的這些方言，在本書中都作了註解，此處不另加說明。

第三：世德堂本有一些形容描寫之處，清代各種刻本也與之不同。例如，第二十三回寫豬八戒偷看四聖所化的婦人，世德堂本用『鵲眼』二字（鵲讀丁）。鵲眼是指眼睛發澀、眯成一條縫的樣子，個別清代刻本作『睜眼』。第二十七回寫孫悟空被貶退要下拜辭行時，唐僧拒絕不受，世德堂本作『唐僧轉回身不睬，口裏唧唧囁囁的道』，清代各種刻本作『唐僧轉回身下拜道』。第三十回寫龍馬戰妖失敗後的情況，世德堂本作：

却說那小龍潛於水底，半個時辰，聽不見聲息，方纔咬着牙，忍着腿疼，跳將起去，踏着烏雲，徑轉館驛。

清代各種刻本沒有其中『咬着牙，忍着腿疼』這七個字。

從上面的例子看來，根據世德堂本整理本書應該是比較適合的。

世德堂本雖有許多好處，却也有一些缺點，因而我們又採取清代各種刻本的優點，給以增補和校訂。例如，補出了第九回中關於唐僧出身的敘述，更動了八十一難歷難的『總賬』。

世德堂本對於本書主角——孫悟空、豬八戒、沙僧、龍馬——的出身，都有詳細的敘述，但關於唐僧的出身，却反而沒有，只在第十一回中，用二十四句七言韻語，作了一個極簡略的介紹；這與第

十四、第三十七、第四十九、第六十四、第九十三、第九十四各回提到唐僧出身的地方，很難呼應。尤其是第九十九回總結唐僧經歷的災難，只有前四難——金蟬遭貶、出胎幾殺、滿月拋江、尋親報冤——因為缺乏前文提叙，找不出來歷。唐僧出身的故事，宋元時代民間已普遍流傳，作者似不會不予吸收。很可能原書是有一段叙述唐僧出身的故事的，世德堂本把它刊落了。其後，西遊證道書本補出了這一段；西遊真詮、新說西遊記各本，都照着補出。雖然補出的文字沒有什麼描寫，沒有像各回所有的那些韻語，詞句上還有重複和前後不能照應之處，例如，第九回寫唐僧的師父是法明長老，第十二回（新說西遊記本）韻語中却說是遷安和尚。又如，第九回寫陳光蕊貞觀十三年中狀元，中狀元之後纔招親；第十二回寫他的兒子唐僧應薦設道場，竟也在貞觀十三年等。但這些究竟是較小的問題，前面所說的那種較大的缺點沒有了，整個『西遊』的故事也完整了。因此，我們就根據『書業公』本把這一段補了出來。本書從第九回到第十二回，和世德堂本這就有了很大的不同：第九回全文是世德堂本所沒有的；第十回到第十二回是世德堂本的第九回到第十二回（註）。『書業公』本第十回開端和第九回前面的文字有重複之處，本書根據西遊真詮和其有堂本，刪去了第十回開端的一段文字：

詩曰：都城大國實堪觀，八水周流遠四山。多少帝王興此處，古來天下說長安。

此單表陝西大國長安城，乃歷代帝王建都之地。自周、秦、漢以來，三川花似錦，八水遠城流；三十六條花柳巷，七十二座管弦樓；華夷圖上看，天下最爲頭。——真是個奇勝之

方。今却是大唐太宗文皇帝登基，改元龍集貞觀。此時已登基十三年，威在己已。且不說他駕前有安邦定國的英豪，與那創業爭疆的傑士。

並補了『且不題光蕊盡職，玄奘修行』這十一個字。從第九回到第十二回，由於內容變動，回目也必須變動，本書就改從西遊真詮各本的回目。回目的改變對照如下：

回數

世德堂本

各本

第九回

袁守誠妙算無私曲
老龍王拙計犯天條

陳光蕊赴任逢災
江流僧復讐報本

第十回

二將軍宮門鎖鬼
唐太宗地府還魂

老龍王拙計犯天條
魏將軍遺書托冥吏

第十一回

還受生唐王遵善果
度孤魂蕭瑀正空門

遊地府太宗還魂
進瓜果劉全續配

第十二回

玄奘秉誠建大會
觀音顯象化金蟬

唐王秉誠建大會
觀音顯聖化金蟬

所謂八十一難，除了前四難以外，都是寫唐僧到西天求經的途中遭遇。事實上，八十一難只由四十幾個故事所組成，並非八十一個故事。把哪一些故事由一個故事拆成幾個『難』，各本都有出入。我們在對照參詳以後，看出『書業公』本安排得比較合理，也最接近全書的敘述情況，因此就採用了它。這一篇『總賬』，其中第一到第九，第十二到第十七，第二十到第二十三，第五十三，第七十八，和世德堂本是相同的，其餘的都不相同。

除了上述的兩個主要的變動以外，我們還參考清代各種刻本，校訂了世德堂本一些文字詞句上顯著的錯誤和缺漏。例如，第四十七回寫靈威大王要喫陳家的小孩，孫悟空和那老者一段問答，世德堂

本作：

行者道：『要喫童男女麼？』老者笑道：『正是。』行者道：『想必輪到你家了？』

那老者這時候的心情，似乎不會『笑』，我們就根據西遊真詮本刪去『笑』字。第七十九回寫孫悟空燒了清華妖洞之後，世德堂本作：

這裏纔喝退土地，同壽星牽着鹿，拖着狐狸，對國王道……

清華妖洞距離比丘國城池有一段途程，比丘國王又沒有到清華妖洞來，孫悟空似乎不能立刻和國王談話，我們就根據西遊真詮本在『拖着狐狸』句下加了『一齊回到殿前』六字。第八十三回寫唐僧被妖攝去，孫悟空眼中流淚，豬八戒只在一旁發笑，世德堂本有這樣兩句：

八戒見他垂淚，嚇得仰天大笑。

『仰天大笑』似乎不應由『嚇得』而來，我們就根據西遊真詮本把『嚇得』改作『忍不住』。以上三例都是從西遊真詮本校訂出來的，另從別本的不再舉例。

又，從膠捲中看出，這部世德堂本，本身有許多殘缺。例如，其中『料字第十六卷』（從第七十六到第八十回），書頁上就印明了是用較晚出的『書林熊雲濱重鐫』的本子補的。又如，第十四回，第四十三回，第四十四回，第六十五回，第八十七回各回，都有殘缺；這些殘缺之處，我們都根據『書業公』本把它補齊。

此外，也還有若干問題，仍然存在，例如，第八十八回寫豹頭山距城七十里，第八十九回却又說

距城三十里，程途遠近，顯然矛盾。這一類的問題，不論從世德堂本，或從清代各種刻本，都不能解決。只好保持原文，不加改動。

本書所用的口語，十分豐富，但有些似乎不很好懂。爲了讀者閱讀的便利，我們就力所能及，作了一些必要的註解。希望讀者多多指教，使我們能得到補充和修正的機會。

作家出版社編輯部

一九五四年五月

〔註〕 本書第十回到第十二回，就是把世德堂本的第九回到第十二回合併起來的。大致是自本書第十回起至一〇九頁正六行爲世德堂本的第九回，自一〇九頁正七行起至一二一頁正四行止，爲世德堂本的第十回（原本此處多二十字）；第一二一頁正五行起至一三二頁正九行止，爲世德堂本的第十一回，自一三二頁正十行起至本書第十二回止，爲世德堂本的第十二回。

關於本書的作者

本書的作者吳承恩字汝忠，號射陽山人，明淮安府山陽縣（今江蘇省淮安縣）人，約生於公曆一五〇〇年（弘治十三年庚申），卒於一五八二年（萬曆十年）左右。

吳承恩的曾祖和祖父曾兩世相繼爲學官，父親却是以賣『采縷、文縠』（即花線、花邊）爲業的小商人。據吳承恩在所作先府君墓誌銘上說，他的父親是一個極喜歡讀書的人，『不問寒暑雨暘，日把一編坐戶內，……自六經諸子百家莫不流覽』。

吳承恩少小即有文才，吳國榮在射陽先生存稿跋裏說他『髫齡即以文鳴於淮，投刺造廬乞言問字者恆相屬』，天啓淮安府志裏也說：『吳承恩性敏而多慧，博極羣書，爲詩文下筆立成，清雅流麗，有秦少游之風。復善諸劇，所著雜記數種，名震一時。』但他在科舉上却很不如意，竟至『屢困場屋』。他何時考取秀才，無從查考，只知他在四十五歲時（一五四四年，嘉靖二十三年）才考得個『歲貢生』。這以後他似還參加過兩次『鄉試』，也沒有考取。

一五五〇年左右，大約因爲家庭生活有了困難，或者是他母親急切望其成名，吳承恩曾去南京謀事。但這一希求並未成功，而且因此『流寓南京』。流寓中的生活，除接受友人接濟外，便是賣文度日。山陽志遺說：『嘉靖中，吳貢生承恩……吾淮才士也，英敏博洽，凡一時金石碑版、祝嘏贈送之』。

詞，多出其手，薦紳臺閣諸公皆倩爲捉刀人。」當是指他在南京時的賣文生活而言。其實，他一生代人作文很多，不過這一時期尤爲突出罷了。

他於一五六六年（嘉靖四十五年，丙寅）就長興縣縣丞任，那時，他已是六十多歲了。但到任不久，因與長官的關係處得不好，以「恥折腰，遂拂袖而歸」。其後還有『荊府紀善之補』（荊府即荊王府，紀善是王府『掌諷導禮法，開諭古誼及國家恩誼大節，以詔王善良』的官吏），但亦不過三四年就去職了。他回家後，『益以詩文自娛』，又過了十多年纔死去。

本書大約就是他晚年家居時所作。

他在中年還寫過一部禹鼎志，也是『志怪』的小說，可惜沒有流傳下來。

估計吳承恩一生有不少寫作，只因其老境貧困，又沒有兒子，無人代爲保管，以致『遺稿多散佚失傳』。我們現在所能見到的他的著作，除西遊記外，尚有射陽先生存稿四卷。

作家出版社編輯部

一九五四年五月

目錄

第一回	靈根育孕源流出	心性修持大道生	一
第二回	悟徹菩提真妙理	斷魔歸本合元神	二三
第三回	四海千山皆拱伏	九幽十類盡除名	二五
第四回	官封弼馬心何足	名注齊天意未寧	二七
第五回	亂蟠桃大聖偷丹	反天宮諸神捉怪	四八
第六回	觀音赴會問原因	小聖施威降大聖	五八
第七回	八卦爐中逃大聖	五行山下定心猿	六九
第八回	我佛造經傳極樂	觀音奉旨上長安	六九
第九回	陳光蕊赴任逢災	江流僧復讐報本	六九
第十回	老龍王拙計犯天條	魏丞相遺書託冥吏	一〇〇
第十一回	遊地府太宗還魂	進瓜果劉全續配	一一五
第十二回	唐王秉誠修大會	觀音顯聖化金蟬	一二七
第十三回	陷虎穴金星解厄	雙叉嶺伯欽留僧	一四三
第十四回	心猿歸正	六賊無踪	一五三
第十五回	蛇盤山諸神暗佑	鷹愁澗意馬收羈	一六六

第十六回	觀音院僧謀寶貝	黑風山怪竊袈裟	一七八
第十七回	孫行者大鬧黑風山	觀世音收伏熊羆怪	一九〇
第十八回	觀音院唐僧脫難	高老莊大聖除魔	二〇三
第十九回	雲棧洞悟空收八戒	浮屠山玄奘受心經	二二三
第二十回	黃風嶺唐僧有難	半山中八戒爭先	二二三
第二十一回	護法設莊留大聖	須彌靈吉定風魔	二三四
第二十二回	八戒大戰流沙河	木叉奉法收悟淨	二四五
第二十三回	三藏不忘本	四聖試禪心	二五六
第二十四回	萬壽山大仙留故友	五莊觀行者竊人參	二六九
第二十五回	鎮元仙趕捉取經僧	孫行者大鬧五莊觀	二八一
第二十六回	孫悟空三島求方	觀世音甘泉活樹	二九三
第二十七回	屍魔三戲唐三藏	聖僧恨逐美猴王	三〇四
第二十八回	花果山羣妖聚義	黑松林三藏逢魔	三一五
第二十九回	脫難江流來國土	承恩八戒轉山林	三二六
第三十回	邪魔侵正法	意馬憶心猿	三三六
第三十一回	豬八戒義激猴王	孫行者智降妖怪	三四九
第三十二回	平頂山功曹傳信	蓮花洞木母逢災	三六二

第三十三回

外道迷真性

元神助本心

三七五

第三十四回

魔王巧算困心猿

大聖騰那騙寶貝

三八七

第三十五回

外道施威欺正性

心猿獲寶伏邪魔

三九九

第三十六回

心猿正處諸緣伏

劈破傍門見月明

四一〇

第三十七回

鬼王夜謁唐三藏

悟空神化引嬰兒

四二一

第三十八回

嬰兒問母知邪正

金木參玄見假真

四三三

第三十九回

一粒丹砂天上得

三年故主世間生

四四五

第四十回

嬰兒戲化禪心亂

猿馬刀歸木母空

四五七

第四十一回

心猿遭火敗

木母被魔擒

四六九

第四十二回

大聖愍懃拜南海

觀音慈善縛紅孩

四八一

第四十三回

黑河妖孽擒僧去

西洋龍子捉鼉回

四九三

第四十四回

法身元運逢車力

心正妖邪度脊關

五〇五

第四十五回

三清觀大聖留名

車遲國猴王顯法

五一七

第四十六回

外道弄強欺正法

心猿顯聖滅諸邪

五二八

第四十七回

聖僧夜阻通天水

金木垂慈救小童

五四〇

第四十八回

魔弄寒風飄大雪

僧思拜佛履層冰

五五一

第四十九回

三藏有災沉水宅

觀音救難現魚籃

五六一

第五十回	情亂性從因愛慾	神昏心動遇魔頭	五七四
第五十一回	心猿空用千般計	水火無功難煉魔	五八五
第五十二回	悟空大鬧金兜洞	如來暗示主人公	五九六
第五十三回	禪主吞食懷鬼孕	黃婆運水解邪胎	六〇八
第五十四回	法性西來逢女國	心猿定計脫煙花	六一〇
第五十五回	色邪淫戲唐三藏	性正修持不壞身	六一二
第五十六回	神狂誅草寇	逍遙放心猿	六一三
第五十七回	眞行者落伽山訴苦	假猴王水簾洞騰文	六一五
第五十八回	二心攪亂大乾坤	一體難修真寂滅	六一五
第五十九回	唐三藏路阻火饑山	孫行者一調芭蕉扇	六七五
第六十回	牛魔王罷戰赴華筵	孫行者二調芭蕉扇	六八六
第六十一回	豬八戒助力敗魔王	孫行者三調芭蕉扇	六九七
第六十二回	滌垢洗心惟掃塔	縛魔歸主乃修身	七〇九
第六十三回	二僧蕩怪鬧龍宮	羣聖除邪獲寶貝	七一九
第六十四回	荆棘敬悟能努力	木仙菴三藏談詩	七三〇
第六十五回	妖邪假設小雷音	四衆皆逢大厄難	七四一
第六十六回	諸神遺毒手	彌勒縛妖魔	七五一

第六十七回

拯救駝羅禪性穩

脫離穢污道心清

七六一

第六十八回

朱紫國唐僧論前世

孫行者施爲三折肱

七七一

第六十九回

心主夜間修藥物

君王筵上論妖邪

七八三

第七十回

妖魔寶放煙沙火

悟空計盜紫金鈴

七九四

第七十一回

行者假名降怪虺

觀音現像伏妖王

八〇六

第七十二回

盤絲洞七情迷本

濯垢泉八戒忘形

八一八

第七十三回

情因舊恨生災毒

心主遭魔幸破光

八三〇

第七十四回

長庚傳報魔頭狠

行者施爲變化能

八四二

第七十五回

心猿鑽透陰陽體

魔王還歸大道真

八五四

第七十六回

心神居舍寬歸性

木母同降怪體真

八六六

第七十七回

羣魔欺本性

一體拜真如

八七八

第七十八回

比丘憐子遺陰神

金殿識魔談道德

八九〇

第七十九回

尋洞擒妖逢老壽

當朝正主見嬰兒

九〇〇

第八十回

姹女育陽求配偶

心猿護主識妖邪

九一〇

第八十一回

鎮海寺心猿知怪

黑松林三衆尋師

九二三

第八十二回

姹女求陽

元神護道

九三三

第八十三回

心猿識得丹頭

姹女還歸本性

九四三

第八十四回	難滅伽特圓大覺	法王成正體天然	九五三
第八十五回	心猿妬木母	魔王計吞禪	九五四
第八十六回	木母助威征怪物	金公施法滅妖邪	九五六
第八十七回	鳳仙郡冒天止雨	孫大聖勸善施霖	九六八
第八十八回	禪到玉華施法會	心猿木土授門人	九九九
第八十九回	黃獅精虛設釘鉅宴	金木土計鬧豹頭山	一〇〇九
第九十回	師獅授受同歸一	盜道纏禪靜九靈	一〇一九
第九十一回	金平府元夜觀燈	玄英洞唐僧供狀	一〇二八
第九十二回	三僧大戰青龍山	四星挾捉犀牛怪	一〇三九
第九十三回	給孤園問古談因	天竺國朝王遇偶	一〇五〇
第九十四回	四僧宴樂御花園	一怪空懷情慾喜	一〇六〇
第九十五回	假合真形擒玉兔	真陰歸正會靈元	一〇七〇
第九十六回	寇員外喜待高僧	唐長老不貪富貴	一〇八〇
第九十七回	金酬外護遭魔蟄	聖顯幽魂救本原	一〇八九
第九十八回	猿熟馬馴方脫殼	功成行滿見真如	一一〇一
第九十九回	九九數完魔滅盡	三三行滿道歸根	一一一五
第一百回	徑回東土	五聖成真	一二二三